

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori  
MĀORI LANGUAGE COMMISSION



## Te Taura Whiri i te Reo Māori

Te Tauākī Whakamaunga Atu 07-08

ngā iwi  
kā mai nei  
e te reo  
Māori e ora



*kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa*



Mā te Reo, Me te Reo, Mō te Reo



Kōrero Māori

# rārangi whakataki

He whakapuaki nā te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori	2
<b>WĀHANGA 1</b>	<b>3</b>
Kupu whakataki	3
Ngā āhuatanga me ngā au kukume o waho e pā ana ki ā mātou mahi	6
<b>WĀHANGA 2</b>	<b>8</b>
Kotahi te Putanga Matua	8
Kia ora te reo Māori hei reo matua, hei reo kōrero mō Aotearoa	
Putanga Tūtata Tuatahi	11
Ka pupuritia, ka whakapakaritia e ngā whānau, e ngā hapū me ngā iwi tō rātou ake reo	
Putanga Tūtata Tuarua	13
Inā kōrero Māori te tangata kia hāngai te whakamahi i te reo i ngā wāhi kōrero katoa	
Putanga Tūtata Tuatoru	15
Ka kaingakau ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te reo Māori, ka whai huarahi kia reorua	
Putanga Tūtata Tuawhā	17
Ka manaaki te Kāwanatanga i te reo Māori i runga anō i te ōritetanga	
Te Ine i ō mātou Whakatutukinga	19
Ā Mātou Mahi Nui mō 2007/08	23
<b>WĀHANGA 3</b>	<b>24</b>
Ngā Tauākī Whakahaere Pūtea	24
Te Tauākī Noho Haepapa	24
Te Tauākī Pūtakenga Whakaaro Matua	25
Te Tauākī Kaupapahere Kaute Matua	26
Kupu Whakataki me ngā Kōrero Nunui	30
Te Tauākī Whakaatu i ngā Nekeneke ā-mua o ngā tahua kaiututāke (Tūtanga)	31
Te Tauākī whakapae tūnga pūtea	32
Te Tauākī Kapewhiti ā-mua	33
Te Tūtakinga o te Hemihemi i te Tauākī Whakahaere Pūtea ā-mua ki te Kapewhiti More o roto i ngā Ngohe Whakahaere ā-mua	34
Mokamoka Matapae o ngā Hua Pūmau me ngā Hua Tē Whāwhā ā-Momo	35
Matapae Tohu Painga Pūtea	36
Te Tauākī Matapae o ngā mahi i tutuki e āta whakahua ana i te matapae o ngā mahi i tutuki mō ia putanga, mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2008	37
Tāpiriranga 1: Ngā Mahi Matua i raro i te Ture	43

*kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa*

## he whakapuaki nā te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori

He ao hōu he whanaketanga hōu mō te Kōmihana i te tau 2007, ka aratakina e te Toihau hōu a Erima Henare i te taha o te Kaiwhakahaere hōu a Huhana Rokx.

He tino wāhanga ngā tau e whitu kua hori mō te whanaketanga me te whakamakohatanga o te reo Māori. He taonga nui te whakapaunga kaha, te pūmautanga, me te kohara nui ki te reo o ngā kaiwhiri me ngā kaiwhakahaere o mua, nā tērā kua kaha akina mātou ki te whaiwhai i ngā mahi i tīmataria e rātou me te whai kaha tonu ki te tautohe i ngā paenga o te mahi.

Kua āhei mātou i nāianei ki te tiro tiro me te arotake i ngā kaunekenga a te Kōmihana ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Māori.

E whakapae ana mātou ko te whakapakari i ō mātou here ki te hāpori Māori, me te whakatū wānanga mō ngā kaitaunaki reo Māori ki te mahitahi ki te Kōmihana ki te tārai hoki i tōna aronga rautaki ki mua. I taua wā tonu rā i a mātou e whakapau kaha ana ki te whanake i taua whakaaro, ka haere tonu te kounga o te reo.

He whakakape ake kei te mōhio mātou he taonga ora te reo Māori mā ngā tāngata katoa o Aotearoa, ā, ka whakapau kaha tonu mātou ki te whakatenatena i ngā ngākau me ngā hinengaro o Aotearoa whānui kia kitea te ātaahua o tō tātou reo rangatira, otirā kia kitea pū hoki i ōna hua katoa.



Kua waitohua e  
Erima Henare  
Toihau, Poari o Te Taura  
Whiri i te Reo Māori  
Pipiri 2007



Kua waitohua e  
Iritana Tāwhiwhirangi  
Kaiwhiri, Poari o Te Taura  
Whiri i te Reo Māori  
Pipiri 2007

# wāhanga 1

## kupu whakataki

### Te Whānga me te Whānui o te Titiro

E whakamārama ana te Tauākī Whakamaunga Atu, kua hangaia e Te Taura Whiri i te Reo Māori, i tō mātou pūmāutanga kia tino whai take ā mātou mahi whakaora i te reo Māori me te whakatakoto atu i ngā pārongo mārama tonu mā te Whare Pāremata, mā te iwi nui tonu me ngā hapori Māori e pā ana ki ā mātou mahi me ā mātou kī taurangi mō ngā tau kei te tū mai.

E rua rawa ngā wāhanga o tēnei Tauākī Whakamaunga Atu. Kei te wāhanga tuatahi te whakaahuatanga mō ngā 3-5, e rima o ngā putanga ka whāia, he pēhea e kawea ai e mātou me ngā pūmanawa e hiahiatia ana kia tutuki pai ai. Kei tēnei wāhanga anō hoki tētahi whakamāramatanga mō te horopaki e mahi nei mātou.

Kei te wāhanga tuarua o tēnei Tauākī Whakamaunga Atu tētahi tauākī noho haepapa me ngā whakapuaki whakahaere kaute, tae atu ki tētahi tauākī mō ngā whāinga putanga mō te tau pūtea 2007/08.

E hāngai ana tēnei Tauākī Whakamaunga Atu ki tētahi taumata rautaki. Kāore e whakaatuhia ngā mokamoka katoa o ngā putanga ka whakaratoa e mātou. E takoto ana ngā mokamoka kōrero e pā ana ki tā te Minita i hoko mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i te Mahere Putanga mō 2007/08.

### Ko wai tō mātou whakahaere?

He mea whakatū Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 1 Here-turi-kōkā 1987 i raro i te Ture mō Te Reo Māori 1987. He Kaiwhakahaere Matua kei tō mātou whakahaere, he Poari Kōmihana e rima ngā mema, ā, e 20 ā mātou kaimahi. Ko ngā pūtea mō te tau, nuku atu i te \$3.2 miriona, ā, kei Te Whanganui a Tara tō mātou tari.

### Whakahaere

He hinonga Karauna motuhake Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ā mātou kawenga – e kitea ana i te Tāpiringa 1 – kua tautuhia ki tō mātou ture whakaāhei.

I te mea he whakahaere Karauna mātou, me mātua aronui mātou ki ngā kaupapahere me ngā rautaki a te Kāwanatanga. Me te whakahāngai i tēnei ki tō mātou oati ki te iwi Māori, hei pūtahi Karauna i whakatūria nā runga i te kerēme reo Māori WAI 11. Ko mātou hoki tētahi o ngā hinonga Karauna ruarua noa iho e whakaetia ana kia hora taonga, kia whakarite ratonga hoki mō ngā whakahaere ehara nā te Kāwanatanga.

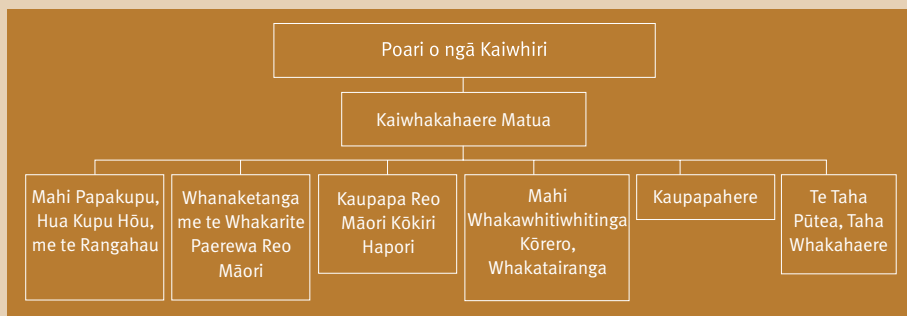
kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kōrero mō Aotearoa

Tokorima ngā mema o tō mātou Poari Kōmihana tae atu ki te Toihau, ā, kotahi te Kaiwhakahaere Matua e mahi nei i raro i te Poari. Inā rā ngā mema o te Poari me tō mātou Kaiwhakahaere Matua:

Tūranga	Ingoa
Toihau	Eríma Henare
Kaiwhiri	Iritana Tāwhiwhirangi
Kaiwhiri	Ruakere Hond
Kaiwhiri	Hana O'Regan
Kaiwhiri	Wayne Ngata
Kaiwhakahaere Matua	Huhana Rokx

### Ngā Mahi

E ono ngā wāhanga o ā mātou mahi. Kei te hoahoa e whai ake nei ngā whakarohohenga o tā mātou whakahaere me tētahi whakapuaki poto mō ngā mahi a tēnā wāhanga, a tēnā wāhanga.



### Mahi Papakupu, Hua Kupu Hōu, me te Rangahau

Ko te mahi a te kāhui tuhi Papakupu he whakatakoto i Te Mātāpuna – te papakupu tuatahi kia tuhia ki te reo Māori anake – me te whakatakoto, te whakawhānui hoki i tētahi pātengi raraunga matua o ngā kupu.

### Te Whanaketanga me ngā Paerewa Reo Māori

Ka riro mā te Kāhui Ratonga Reo Māori e whakarite tikanga mō ngā paerewa reo, mō te whakahaere arotake kounga, mō te whakangungu me te whakawhiwhi tohu whaimana ki ngā kaiwhakamāori ā-tuhi me ngā kaiwhakamāori ā-waha. Ka riro anō hoki mā rātou e whanake, e kawe ngā whakamātautau ā-rāngai mō te matatau ki te reo.

### Ngā Kaupapa Kōkiri Reo Māori ā-Hapori

Ko tā te Kāhui Whakahaere a Mā Te Reo he whakahaere i te tahua Mā Te Reo me te tohatoha pūtea hei tautoko i ngā kaupapa kōkiri o ngā hapori.

### Ngā Mahi Whakawhitiwhitinga Kōrero, Whakatairanga

Ka riro tonu mā te Kāhui Whakawhitiwhitinga Kōrero, Whakatairanga e kawē ngā mahi whakatairanga me ngā pāpāhotanga katoa tae atu ki te Hōtaka Pārongo Reo a Kōrero Māori.

### Kaupapahere

Ka riro mā te Kāhui Mahi Kaupapahere e tuku tohutohu ki te Minita, ki ngā whakahaere i raro i te Kāwanatanga me ngā hinonga mātauranga. Kua riro hoki mā te kāhui hei tuku pūrongo ki te Minita mō tā mātou whakaaetanga mahere putanga, me ētahi atu take nui.

### Te Taha Pūtea me te Taha Whakahaere

Ka riro mā te Kāhui Mahi mō Te Taha Pūtea, Taha Whakahaere e kawē ngā āhuetanga katoa o te whakahaere pūtea, te whakahaere tangata, whakahaere hangarau me te tautoko i ngā whakahaere katoa o te tari.

*kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kōrero mō Aotearoa*

## ngā āhuatanga me ngā au kumekume o waho e pā ana ki ā mātou mahi

He maha ngā āhuatanga pāpori, ōhanga, tōrangapū me ngā āhuatanga ahurea e tārei ana i te taiao e mahi nei tātou. He mea nui kia mārama mātou ki ēnei āhuatanga i te mea kei te āhua tonu o te horopakī nei te kī, he mahi e āhei ai mātou ki te whaiwhai atu, kāore rānei.

Ko ētahi o ngā tino āhuatanga e kumekume nei i Te Taura Whiri i te Reo Māori, inā rā:

### Māori

- › Kei te kaha haere ngā inoi a te iwi kia huri mai te kāwanatanga ki te manaaki i ngā whakahaere kaupapa Māori me ngā rōpū Māori ā-hapū, ā-iwi nei
- › Kei te kaha haere te hiahia mō tētahi kāwanatanga me tētahi hapori kākanorua
- › Kei te kaha haere ngā karanga a te Māori kia huri mai te kāwanatanga ki te whakaae, ki te manaaki hoki i te mana Māori, i te mana tangata whenua, i ōna tirohanga ki te ao, i te tuakiri, i te ahurea, i ngā mahi toi, i te reo, me ngā taonga tuku iho i ngā tūpuna
- › He nui ngā whakarekētanga taupori matua, inā te piki haere o te taupori rangatahi Māori, ā, e whakapaetia ana ka pakeke haere, ka kanorau te taupori katoa o Aotearoa
- › Te whakapono kaha mō te tūnga o te Kāwanatanga ki te tautoko i te whakaoranga o te reo Māori

### Te Reo Māori

- › Te wetewetenga o te tuku reo ā-reanga i ngā kāinga maha noho ai te tamariki Māori
- › Te tūnga me te hāngai o te reo Māori i ngā rohe hira, tae noa ki te rāngai tūmatanui, te hapori, ngā wā pāpori me ngā pūtahi pāpori
- › Te pāpātanga o te reo ki te tuakiri
- › Te whakapikinga o te whakaata me te reo irirangi Māori
- › Te pikinga taupori o te hunga rangatahi kōrero Māori
- › Ngā waiaro mō te kōrero Māori i te kāinga me te marae – kaha te ngākaunui mai
- › I te tau 2001, e 42% o te iwi Māori kua 15 ngā tau neke atu rānei (136,600 tāngata), he pūkenga reo Māori ō rātou.
- › E 9% o ngā pakeke Māori 12,300 ‘he pai’, he ‘tino pai’ rānei ki te kōrero Māori. Tērā hoki tōna 33% i ‘āhua pai,’ ‘kāore i tino pai’ rānei te matatau, ā, ko te 58% i te toe, ‘kāore i te mōhio ki te kōrero Māori i tua atu i ētahi kupu torotoru, i ētahi rerenga kōrero rānei’

### Rāngai Kāwanatanga

- › Kua kaha ake te hiahia i waenganui i ngā whakahaere kāwanatanga/whakahaere Karauna kia mahi tahi (inā tirohia whānuitia) mō te reo Māori, ā, he maha kē atu ngā inoi kia mahi tahi Te Taura Whiri kia whakarite kaupapahere e pā ana ki te reo Māori (ngā āhuatanga takitahi).
- › Kua kaha ake te tūmanako, ka tata ake te mahi a te kāwanatanga ki te iwi Māori.

### I Tāwāhi

- › Ngā tikanga whakaoranga reo ki tāwāhi
- › Ngā rerekētanga o te ao whānui (me te tirohanga mai o te ao) e pā ana ki ngā whāinga take o te tangata whenua o tēnā whenua, o tēnā whenua.
- › He mōhiotanga, he tikanga mana tangata te reo
- › Ngā rerekētanga i te ao hangarau, otirā i ngā mahi pārongo me ngā mahi pāpāho kōrero, kei reira nei ētahi huarahi hōu me ētahi pīkauranga hōu.

E mahi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i tēnei taiao. He nui ngā maioro kei mua, engari me anga atu ki ngā hua ka puta, ki te whakapiripiri ki ngā hoa i runga i te wairua mahi tahi, otirā ki te āta whaiwhai ake i ngā āhuatanga hōu me kore ētahi tāngata e āwhinatia e mātou kia kōrero, kia mārama hoki ki te reo Māori.

*kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa*

## wāhanga 2 kotahi te putanga matua

Ko tō mātou putanga matua – i ahu mai i ā mātou rārangī mahi i raro i te Ture, he mea tō hoki e ngā au kukume i a mātou.

Ko tō mātou putanga matua:

Kia ora te reo Māori hei reo matua, hei reo kōrero mō Aotearoa

Kei tēnei putanga ka whakaaria ō mātou here i raro i te Ture ki te whakatairanga i te reo Māori hei reo ora tonu, hei reo kōrero, hei reo whaimana hoki ki roto i ngā ture o Aotearoa.

Nā reira, ahakoa ko te reo Māori tētahi wāhi matua o te ahurea Māori ake, ka noho anō hoki ko te reo tētahi poutokomanawa o ngā tikanga me ngā whakaahua o Aotearoa ka kitea e te ao whānui. Ko tā mātou i matakite ai mō Aotearoa – tētahi whenua reorua e manaakitia ai “tō tātou” reo hei taonga ora; he motu e akiaki ana i te tangata ki te kōrero Māori ahakoa te wā, ahakoa te wāhi.

Nā te Kereme Reo Māori me ngā tūtohu o muri mai a te Rōpū Whakamana i te Tiriti i whakatū te reo Māori hei taonga i raro i te Wāhanga Tuarua o Te Tiriti o Waitangi. Heoi anō, ko te tūnga o te reo Māori i roto i ngā mahinga o ia rā, o ia rā, te mea nui rawa atu, inā hoki, kia taea ai te kī he reo ora e tika ana kia kaha kōrerotia te reo i ngā kāinga, i ngā hapori hoki ia ra, ia ra.

**Kia eke ai tō mātou putanga matua ko te reo Māori:**

- › ka noho hei reo ora, hei reo tupu, i waenganui i ngā hapori, tae noa: ki ngā whānau, hapū me ngā iwi
- › e whai kia pai tonu te kōrerotia
- › me marama ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te uara me te hāngaitanga, ā, me whai wā hoki ki te ako, kia reorua ai
- › ka manaakitia i runga anō i te ōritetanga.

I a mātou e whai ana i tō mātou matakite me ō mātou putanga, mā ngā mātāpono e whai ake nei e ārahi ā mātou mahi:

**Rangatiratanga – mana Māori**

*He awahi i te iwi Māori ki te whakaū i te reo Māori kia puāwai*

## Hiranga

*He whakaū me te whakapiki tonu i te kounga me te tohungatanga o te reo Māori*

## Wairua Auah

*Mā te whānui o te kōrerotia o te reo Māori, ka puāwai ngā āhuatanga o te ao hōu*

## Manaakitanga

*Whāia kia ngākaunui mai te motu ki te reo rangatira*

## Whakapūmautanga

*Poipoia kia pūmau te reo tuku iho*

## Ngā rohe reo

*Kia maha ake ngā wāhi e kōrerotia ana te reo Māori*

Ka ārahi tāpua hoki ā mātou mahi i te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga me tona matakite kia tae ki te tau 2028 ka kōrerotia whānuitia te reo Māori e te hunga Māori.

## Te Rautaki Reo Māori

O ngā kawenga tekau i tautuhia e te Rautaki Reo Māori a te Kāwanatanga kei Te Taura Whiri i te Reo Māori te haepapa mō ngā kawenga e rima. Hāngai ana ēnei kawenga ki ō mātou Whāinga Tūtata:

- › Te māherehere reo Māori i te hapori (*Putanga Tūtata 1*)
- › Whanaketanga Reo Whānau (*Putanga Tūtata 1*)
- › Ratonga Reo Māori (*Putanga Tūtata 2*)
- › Hōtaka Pārongo (*Putanga Tūtata 3*)
- › Ratonga Tūmatanui mā te reo Māori (*Putanga Tūtata 4*)

E hāngai ana ngā whāinga o te Rautaki Reo Māori ki:

- › *te āwhina i te whakapikinga ake i te matatau o te tangata ki te kōrero Māori me te whakamahia o te reo*
- › *te whakapiki i te whakamahinga o te reo Māori i ngā rohe kōrero motuhake*
- › *te whakamāmā ake i ngā huarahi ki te whai mātauranga reo Māori whai kounga*
- › *te hāpai i ngā kōkiritanga reo Māori i te hapori hei tautoko i te whakaoranga reo ā-rohe; me*
- › *te whakapiki i te uara o te reo Māori ki tā te iwi whānui tonu o Aotearoa e whakaaro ana*

*kia ora te reo māori hei reo  
mātau hei reo kōrero mō Aotearoa*

E Whakaatu ana i ngā rauemi  
mō te Wiki o te reo Māori  
(Taha mauī ki matau)  
Lana Simmons-Donaldson,  
Erima Henare, Joris De Bres,  
Hon Parekura Horomia,  
David Wilks



### Tā mātou hei āwhina i ngā Mahi Nui a te Kāwanatanga

Kua oti ā mātou putanga me ā mātou mahi te whakahāngai ki ētahi o ngā Whāinga Matua a te Kāwanatanga i roto i tana pukapuka “Government Priorities for the decade 2006-2016.”

Mō ngā mahi nui a te Kāwanatanga, ka āwhina mātou:

- › *Te Tuakiri ā-motu: ko wai tātou, he aha ā tātou mahi, o tātou kāinga noho, tō tātou āhua e ai ki te tītiro a te ao whānui:*

Ka tautokona tēnei e mātou mā te whakatairanga me te whakapiki i te arokā mō te reo Māori me ngā kaupapa reo Māori ki ngā tāngata katoa o Aotearoa, mā reira ka āwhina i te puritanga o tētahi ahurea e taea ai te kī nō Aotearoa ake

- › *Kia whiwhi tautoko, kia whiwhi kōwhiringa ngā whānau, ahakoa rangatahi te āhua, pakeke rānei te āhua, kia noho haumarua kia taea ai e rātou te eke ki ngā taumata o tō tātou ao o hāngai noho mātauranga:*

Ka tautokona tēnei e mātou mā te mahi i te taha o ngā whakahaere matua me ngā tari kāwanatanga ki te whakatau kei te noho ōrite te āheitanga ki te reo Māori

- › *Te huringa kētanga ki tētahi atu mahi nui, ki tētahi o hāngai māketete noho mātauranga kua tū auaha me te wairua auaha, me tōna whakarato i tētahi oranga ahurei ki ngā tāngata katoa o Aotearoa:*

Ka tautokona tēnei e mātou mā te whakapakari i ngā pūkenga reo o ngā tāngata katoa o Aotearoa, mā te akiaki i te iwi whānui kia mārama ki te tino painga me te hāngaitanga o te reo Māori i roto i tō tātou porihanga

E whakaahuatia ana ēnei āhuatanga i roto i o mātou putanga tūtata ka whai ake nei. He mea tino nui ēnei putanga tūtata nā te mea mā ēnei e hautū o mātou whakataunga whakahaere me ngā mahi e mea nei mātou ki te whai i ngā tau e 3–5 e tū mai nei.

## e whā ngā putanga tūtata

Ka aronui mātou mahi ki te whakatutuki i ngā putanga tūtata e whā.

He nui ngā ngohe a Te Taura Whiri i te Reo Māori ka whakahaeretia ia tau, ia tau. He ngohe kei roto e tautoko ana i te matakite, ka whānui te kōrerotia o te reo Māori e te Māori hei te tau 2028. I a mātou e whakapau kaha ana ki te whakatinana i tērā matakite, ka arotahi tonu mātou ki te whakatutukinga o ngā putanga tūtata e whā.

Ko te putanga tūtata tuatahi, ko te iwi Māori e pupuri ana, e whakapakari ana i te reo i ō ratou ake hapori. Ko te putanga tūtata tuarua, ko te pupuri i te kounga o te reo Māori me tōna tupunga ake i roto i ngā mahi whakatinana ahurea ā-iwi o ēnei rā, ki tōna tino taumata. Ko te putanga tūtata tuatoru, ko te whakapiki i te kōrerotanga o te reo Māori me te whai kia manawareka ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te reo Māori. Ā, ko tā te putanga tūtata tuawhā, he whakapiki i ngā wā me ngā huarahi e taea ai te kōrerotia o te Reo Māori.

E tika ana kia tautokona ā mātou mahi e pā ana ki ngā Putanga Tūtata e ētahi rangahau tūkaha tonu. Ka whakatū hononga mātou me ngā pūtahi rangahau o konei, o tāwāhi hoki hei ruruku, hei whakahaere rangahau reo Māori i ngā wāhi e whai hua katoa ai te whakaoranga o te reo Māori.

Ka wetekina ngā putanga tūtata e whā i raro iho nei.

### putanga tūtata tuatahi

Ka pupuritia, ka whakapakaritia e ngā whānau,  
e ngā hapū me ngā iwi tō rātou ake reo

#### Rangatiratanga – He awahi i te iwi Māori ki te whakaū i te reo Māori kia puāwai

RRM Whāinga 4 – Kia tae ki te tau 2028, kua riro mā ngā iwi, ngā hapū me ngā hapori e ārahi ngā mahi whakaora reo ā-rohe. Ka tautokona ngā reo ake o tēnā iwi, o tēnā iwi.

kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa

I tū te Kura Kaupapa Māori  
o Porirua ki te whakangahau  
i te Rā o te Raukura 2006



E mōhio ana mātou, mā te tuku ā-reanga – mā te hātepe haere tonu rānei, e kitea ai te tuku o te reo i tētahi reanga ki tētahi atu reanga mā ngā pāpānga whānau ki waenganui i ngā mātua me ngā tamariki, ki waenganui rānei i ngā kaumātua me ngā mokopuna – he mea tino nui mō te whakapakari me te whakaora angitu i tētahi reo. I te nuinga o ngā kāinga noho ai ngā tamariki Māori kua kore e tareka tēnei āhua, menā kāore he āwhina. Nā reira ko ngā kāinga me ngā hapori, tae atu ki ngā whānau o te tuawhenua, ngā whānau tāone, ngā hapū me ngā iwi, ngā wāhi e tika ana kia poipoia te reo, kia kōrerohia kia ora ai, kia tupu ai.

E mōhio ana hoki mātou ahakoa ka taea te mahi tahi ki te tautoko i ngā whānau me ngā hapori ki te whakakaha i ō rātou wawata:

- › ka noho tonu te mana taketake me te wairua o te reo ki ngā hapori Māori;
- › kia tutuki ai, me riro mā ngā hapori tonu e whakahaere ō rātou ake kaupapa kōkiri whakaora reo; ā
- › mā te whānau anake e whakahoki mai te tuku ā-reanga i te reo.

He pēhea e whāia ai tēnei putanga e mātou?

#### [1] Te Tautoko i te Tuku Reo ā-Reanga

E whakarite ana mātou ki te tautoko i te tuku reo ā-reanga mā te whakatairanga arokā e pā ana ki te hātepe tuku reo me te huarahi e taea ai e te tangata te āwhina kia puta tēnei āhua ki waenganui i ō rātou ake whānau. E hāngai ana ngā ngohe aro ki ngā whānau i te putanga tūtata tuatoru, ki tēnei putanga tūtata.

#### [2] Ngā Tahua Kaupapa Kōkiri Reo Māori ā-Hapori

Ka āwhina hoki mātou i ngā hapori ki te tautuhi i ō rātou ake tūmanako ā-reo, me te whakatakoto mahere e pā ana ki tō rātou whakawhanake i te reo i ō rātou ake rohe. Mā te whai tahua o ngā kaupapa kōkiri reo Māori i roto i te hapori, mai i a Mā Te Reo, e āwhina ngā hapori ki te whakapakari i ō rātou ake mīta me te whakapiki i te mātanga me ngā rauemi ā-hapori. Ko te mea nui ka tautoko a Mā Te Reo i ēnei:

- › Te Māherehere Reo Māori
- › Kura Reo – Whakapakari Reo
- › Kura Reo ā-iwi
- › Rauemi Reo
- › Ngā Kaupapa Takahanga/Whakatairanga
- › Wānanga Reo
- › Hōtaka Hangarau Whakawhitiwhiti Pārongo me ngā Karaehe reo Māori.

Ka tautoko anō mātou i ngā hapori mā te haere ki te tiroiro i ngā kaiwhakarato me te whakatairanga i te Tahua mā ngā tānga ā-hiko, whakatū paetukutuku motuhake, me te tuku pānui ki runga i ngā reo irirangi ā-iwi, ki roto hoki i ngā puka maheni.

## putanga tūtata tuarua

Inā kōrero Māori te tangata, kia hāngai te whakamahi  
i te reo i ngā wāhi kōrero katoa

### Hiranga – *He whakaū me te whakapiki tonu i te kounga me te tohungatanga o te reo Māori*

*RRM Whāinga 1 – Kia tae ki te tau 2028, kua mōhio te nuinga o te iwi Māori ki te kōrero Māori. Hei taua wā kua piki ake te mōhiotanga o te tangata ki te kōrero i te reo, ki te whakarongo, ki te pānuī pukapuka, ki te tuhi hoki i te reo.*

### Wairua Auaha – *Mā te whānuī o te kōrerotia o te reo Māori, ka puāwai ngā āhuatanga o te ao hōu*

He kaitiaki ā-motu mō te reo Māori te Kōmihana, nā reira ki te hāpai i tō mātou matakite mō tētahi whenua reorua, ka whai haepapa mātou ki te whakarite:

- › kia mau tonu ki ngā paerewa reo; ā,
- › ka tipu te reo, ka noho hāngai tonu mō ngā horopaki o nāianei.

Ahakoā kei te piki haere tonu te tokomaha o te hunga kōrero Māori, kua tipu haere te mōhiotanga ki te wehenga ā-paerewa reo i waenga i te “hunga rangatahi tohunga ki te reo” me te “hunga pakeke tohunga ki te reo”. Nā konei i toko ake ai ngā māharahara mō:

- › te whakaneke reo (ngā panoni)
- › te kounga o te reo Māori; me
- › ngā tauria i te kāinga, i ngā rāngai mātauranga, mahi pāpāho, tuhi anō hoki

#### He pēhea e whāia ai tēnei putanga?

Hei whakatatū i ngā māharahara mō te kounga, e kore e mutu ā mātou arotahi ki te mahi whakarite paerewa me te whakahau kounga tiketike i waenganui i ngā kaiwhakamahi reo Māori.

Waihoki, ka haere tonu tā mātou mahi:

- › ki te whakangungu me te tuku tohu mātauranga ki ngā kaiwhakamāori ā-waha me ngā kaiwhakamāori ā-tuhi;
- › ki te hua kupu hōu; me
- › te hora i ētahi atu ratonga hei whakamātautau i te matatau o te tangata me te arotake kounga

*kia ora te reo māori hei reo  
matu, hei reo kōrero mō Aotearoa*

He wāhi nui tonu tō ēnei mahi hei akoako i te iwi, he mea nui te “pai o te reo”, he mea nui hoki kia “pai te reo e whakamahia ana.” He tino mahi ēnei hei whakapūmau i ngā paerewa tiketike o te reo.

Ko ētahi o ngā kaupapa ka whakaritea e mātou hei whai i tēnei putanga, inā rā:

#### [1] Te hora ratonga hei mana ā-motu whānui mō te reo Māori, mō ngā paerewa reo Māori me te arotake kounga

Kua whakawhanaketia he Tūmahi Whakamātautau Matatau Reo Māori ā-Motu e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei whakahau i ngā paerewa tiketike tonu mō te reo Māori i ngā wāhi katoa pēnei i ngā rāngai tūmatanui, te rāngai whakaako me te rāngai reo irirangi, whakaata irirangi anō hoki. Ka āwhina ngā tukunga iho o ngā whakamātautau, hei ārahi i ngā mahi māherehere whakawhanaketanga ngaio, me te tino whai painga hoki i roto i te rāngai whakaako, inā rā, he kawenga tāpua tā rātou i roto i te mahi ako reo. Ka haere tonu ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakangungu, ki te whakawhiwhi tohu mātauranga ki ngā kaiwhakamāori ā-tuhi me ngā kaiwhakamāori ā-waha me te mahi tonu hei kaihora ratonga arotake kounga, e mōhiotia nuitia ai tōna pai e te motu katoa.

#### [2] Te Hanga Kupu Hōu

Tā te mea, he reo ora te reo Māori me whakapau kaha mātou ki te whakapiki i te tōnuitanga o ngā kupu reo Māori kia hāngai tonu ki ngā āhuatanga kōrero katoa o te noho o te tangata i te ao o nāianei, me te whakapiki i te nui o te rāngi kupu (kohinga kupu, kohinga kīanga). Ka whakaritea e mātou kia wātea ēnei kupu ki ngā ākongā reo Māori mā te hanga rārangī kupu, hanga papakupu, me te hanga i ētahi atu rauemi reo.

#### [3] Te Whanake i te Pātengi Raraunga o ngā kupu Māori

He pāraha nui te pātengi raraunga ā-papakupu o ngā kupu me ngā kīanga Māori mō te hunga Māori me ngā hāpori wetereo i tāwāhi. E wātea ana te hangarau pātengi raraunga hei tauira e taea ai te whakamahi hei pupuri i ētahi atu reo, ā, i ngā rā ki mua, ka wātea hoki te pātengi raraunga i runga i te ipurangi kia puta he rauemi utukore mō ngā kaiwhakamahi Māori me ngā kairangahau. Kua uru kē ngā kupu, kei roto i te papakupu Māori anake, ki roto i te pātengi raraunga, ā, nā tēnei, ka taea rā te whakamahi te pātengi raraunga hei hanga i ētahi atu tānga i ngā rā e tū mai nei.

#### [4] Te tā i Te Mātāpuna – te Papakupu Reo Māori

Ko tēnei mea te papakupu, he mea i tāia ki te reo Māori anake, he papakupu e taunaki ana i te reo Māori, tā te mea, he mea whakamārama ōna kupu me ōna āhuatanga i roto i tōna ao anō. He rerekē tēnei i ngā papakupu reo Māori ko te reo



I whiwhi Te Poari Matua o Raukawa i te tohu Rangatira i ngā tohu mō Te Wiki o te reo Māori 2006 (taha mauī ki matau) Charlie Tepana, Hon Parekura Horomia, Tangiwai Amopiu

Pākehā te reo kawē i ngā mahi, ko te aronga Pākehā te whirinakitanga a te kaituhi. Ka whakaatu te papakupu i te whanaketanga o te reo i roto i ngā tau me ōna āhuatanga hōu o ēnei tau tonu nei, me tana hopu i te āhuatanga kanorau me te reo o tēnā iwi, o tēnā iwi. Nā te mea he ao tēnei me tino whai whakawhanaketanga, me whai rauemi mohoa hoki, i ngā wā katoa. Ka oti ana te papakupu nei, ka kaha tonu mātou ki te whakahaere tūmahi mātauranga wetereo pērā ki te whakahōunga o Te Matatiki – he papakupu o ngā kupu Māori hōu, rangahau ā-kupu, ā-reo anō hoki.

#### [5] Te hora i ngā ratonga reo Māori mā roto i ngā pūnaha Hangarau Pārongo

Ka haere tonu ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakamahi i ngā hangarau pārongo hei whakapā atu, otirā, hei whakamōhio i ngā kōtuinga reo Māori, i Aotearoa, i tāwāhi hoki. Ko tō mātou hiahia ko te whakatū hononga mahi me ngā kaihora hangarau pārongo (IT) whai mōhio, me te whakanoho mai i ā rātou taputapu whai tikanga ki roto i ā mātou mahi, inā puta mai ētahi taputapu hōu. Hei tauira atu, nā te whakamāoritanga o Microsoft Office 2007 me Vista, kua uru te whakamahinga o te reo ki roto i te ao rorohiko me te ipurangi, ā, ka taea hoki e te paetukutuku tauwhiti hōu a Kōrero Māori te whakarato i tētahi e-tomokanga ki ēnei rauemi me ēnei taputapu reo Māori.

### putanga tūtata tuatoru

Ka kaingākau ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te reo Māori,  
ka whai huarahi kia reorua ai

#### Manaakitanga – Whāia kia ngākaunui mai te motu ki te reo rangatira

RRM Whāinga 5 – Kia tae ki te tau 2028, kua kaha te whakanui i te reo e ngā tāngata katoa o Aotearoa, ā, kua tū tahi te motu katoa i runga i te whakaaro kia tiakina te reo.

#### Whakapūmautanga – Poipoia kia pūmau te reo tuku iho

RRM Whāinga 3 – Kia tae ki te tau 2028, kua āhei ngā Māori katoa me ēra atu tāngata o Aotearoa ki te tiketiketanga o ngā akoranga reo Māori.

Kei mua atu pea tēnei putanga tūtata i ērā atu, arā, hei whakaari ki te ao katoa i tō mātou whakapono ka āhei te reo Māori hei taonga, hei tohu wehi, hei huarahi kōrero mō ngā tāngata katoa o Aotearoa. Ko te reo Māori tētahi āhuatanga kua kaha puta hei tautuhi i a tātou hei tangata nō Aotearoa ā, e whakapono ana mātou e tika ana kia whai wāhi ngā tamariki katoa o te motu ki te ako i te reo Māori, kia tipu ai rātou hei tangata reorua mā te ako i te reo Māori me te reo Ingarīhi mā te pūnaha mātauranga whai tikanga me te ao pāpāho e whai ana rātou.

kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo koro o mō Aotearoa

Mā te akiaki me te āwhina i te tangata ki te kōrero i te reo Māori, me te whakatairanga i tōna pai ki te iwi whānui o Aotearoa, e tūmanako ana mātou ka riro tō tātou motu hei wāhi whakamahia ai te reo Māori i roto i ngā āhuetanga katoa o ia rā, ia rā.

Ka whakamahia e mātou te mahi whakatairanga me te pārongo ki te whai hononga me ngā tāngata e whāia ana. Koinei te hunga ka whai pāpātanga ki te whakaoranga o te reo Māori nā tā rātou āheinga ki te hanga huarahi e angitu ai rātou. Nā reira e hiahia ana mātou ki te whakapā atu me te mahi i te taha o ngā mātua me ngā kaitiaki, ko rātou hoki e kawea ana i ngā kōwhiringa o ā rātou tamariki. E hiahia ana mātou ki te whakapā atu me te mahi i te taha o ngā kaiwhakatau tikanga matua me ngā kaiarataki whakaaro i te mea ko rātou ngā mea kawea i te whakamahi o te reo i ngā wāhi kaha whai wā tātou.

Ko ētahi o ngā kaupapa ka whakaritea e mātou hei whai i tēnei putanga, ko ēnei:

#### [1] Te Whakatairanga i te Reo Māori

Ka hāngai te Hōtaka Pārongo Kōrero Māori ki ngā mahi whakatairanga me ngā pārongo mō te whānau ki te whakapiki i te whakamahi o te reo Māori i roto i ngā kāinga me ngā wāhi puta ai te mahi a te tamariki Māori.

Ka whakarato hoki te hōtaka i ngā pārongo me ngā whakatairanga ki ngā kaiwhakatau tikanga matua me ngā kaiarataki whakaaro i ngā wāhi tūmatanui puta ai ngā tamariki, tae noa ki ngā kura, ki ngā wāhi hākinakina, ngā marae, ngā wāhi whakangahau, ngā wharekai, ngā wharepukapuka, ngā hokomaha, ngā pokapū hokohoko me ngā waka kawea tāngata. Tuatoru, ka whakarato te hōtaka i ngā pārongo me ngā whakatairanga ki ngā kaiwhakatau matua i roto i ngā pūtahi pāpori pērā ki te mātauranga, te hauora, te mahi toko i te ora me te ao tāpoi.

Ka whanake, ka tautoko rānei mātou i ngā ngohe whakapiki mōhio mō ngā kaupapa reo, mō te whakatenatena i te whakamahia rānei o te reo e ō mātou rōpū e whāia nei e mātou. Hei tauira atu, tērā pea ka whakatū kaupapa reo Māori mātou ki te whakanui me te whakamihi i ngā whakapaunga kaha a ngā tāngata e kaha tautoko ana i te whakamahia o te reo Māori i roto i ō rātou wāhi mahi, i te kāinga rānei. Ka haere tonu ā mātou mahi ki te whakahōu haere i te paetukutuku pāhekoheko reorua, a Kōrero Māori, inā hoki, he tūmahi matua tēnei me te auau o ngā tāpīringa pārongo me ngā rauemi hōu.

#### [2] Te mahi tahi ki ētahi atu whakahaere

Ka tutuki pai ngā mahi whakatairanga kia ōrite ai te kōrero e puta ana mai i te maha o ngā whakahaere rerekē. Ki te āta whakakotahitia ngā whakaaro, ki te whakawhitiwhiti kōrero hoki ngā rōpū whai pānga, ka taea e rātou te whakarite



Te Pukapuka hōu mō Te Wiki o te reo Māori

kei te taurite ngā kōrero whakatairanga, ā, ka māia ake tā rātou whakamahi i ngā rauemi ki te tautoko i te whakamahi i te reo. Koinei i huri ai Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakawhanaunga ki ngā whakahaere pērā ki ēnei: te Health Sponsorship Council, te Kāhui Tika Tangata, Te Kete Ipurangi, te Reo Irirangi Māori, Te Māngai Pāho, Whakaata Māori me TVNZ; he ōrite hoki ō rātou whāinga ki ō mātou. Ka tautoko anō hoki ēnei hononga i ngā kaupapa ā-motu pērā ki a Matariki me te Wiki o te Reo Māori.

## putanga tūtata tuawhā

Ka manaaki te Kāwanatanga i te reo Māori i runga anō i te ōritetanga

### Ngā rohe reo – Kia maha ake ngā wāhi e kōrerotia ana te reo Māori

*RRM Whāinga 2 – Kia tae ki te tau 2028, kua whakapikihia te kōrerotanga o te reo i te marae, i roto i ngā kāinga Māori me ētahi atu wāhi kōrero i te reo. I ēnei wāhi, ka kōrerotia noatia te reo Māori e te tangata.*

I whakamanaia te reo Māori hei reo whaimana i Aotearoa i te tau 1987. Nā konei i taea ai e te tangata te kōrero tō rātou reo Māori i ngā Whare Whakawā, me ētahi atu wāhi kāwanatanga pēnei i te Whare Pāremata. Tōna tikanga, i raro i tēnei whakaritenga, me āhei te tāngata ki te kōrero Māori i roto i ngā tari kāwanatanga katoa. Hāunga tērā, torutoru noa iho ngā tari Kāwanatanga e kitea ana kei te tautoko i te whakamahia o te reo Māori.

He wāhi nui tonu tō ngā Tari Hora Ratonga Tūmatanui, ngā whakahaere o Te Rāngai Kāwanatanga, me ngā Kaunihera ā-Rohe i roto i ngā mahi whakaora reo, mā:

- › te whakatairanga i tōna whakamahinga whānui i te wāhi mahi mā ngā kaupapahere mō te reo me ngā mahere
- › te hoatu urupare whai hua ki ō rātou kiritaki e hiahia ana ki te kōrero Māori; me
- › te mahi tahi ki ngā whakahaere o te rāngai reo Māori me te rāngai ahurea nui tonu.

He mea pai tonu hoki kia whakaari haere tonu ngā Tari Hora Ratonga Tūmatanui, me ngā whakahaere o Te Rāngai Kāwanatanga i te reo Māori i tāwāhi, pēnei me nāiane, kia whai hoki rātou kia noho mōhio tonu rātou ki ngā āhuatanga hōu ka pā ki ngā whāinga tika o ngā iwi taketake o te ao ki ō rātou reo. Ka taea e rātou te whakatakoto kōrero whai kiko mō te whanaketanga o ētahi taputapu motika tangata mā te whakaae me te tautoko i te tūnga o te reo Māori i tō tātou ake motu me te tautoko i tēnei āhuatanga mō ētahi atu tāngata taketake o te ao e pā ana ki te reo me ngā tikanga.

kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kōrero mō Aotearoa

Te Reo Irirangi o Te Manuka  
Tūtahi – i toa rātou mō te  
hōtaka Reo Māori Tiketike  
i ngā Tohu Pāpāho Māori



Ko ētahi o ngā kaupapa ka whakaritea e mātou hei whai i tēnei putanga, inā rā:

[1] Te whakapau kaha kia tika te mahi whakarite kaupapahere,  
ngā mahi whakamahere reo me ngā ture hōu

Ka whai tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakawhānui i ngā wāhanga e whai mana ana, e whakamahia ana hoki te reo i te rāngai tūmatanui tonu. Ka haere tonu tā mātou mahi ki te akiaki i tētahi “kaupapahere reorua” i te rāngai tumatanui, me te whakarato rauemi ka takoto ki runga i te ipurangi ([www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)) ki ngā whakahaere kāwanatanga hei āwhina i a rātou ki te whakamahi i te māherehere reo Māori i roto i ō rātou whakahaere. Kua mōhiotia i tawahi he pāraha whai niho te mahi mahere reo mō te tautoko i te kōrerotanga o te reo i ngā wāhi motuhake e hāngai ana.

[2] Te whai atu i ngā hui nunui mō ngā reo o te ao

Ka tautoko Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā whāinga tika ki te reo i roto i te matahuhuatanga o ngā hui nunui o te ao, mā te whakarite tohutohu ki ngā whakahaere kāwanatanga e taetae ake ana ki ēnei hui. I ngā wā e tika ana ka tukua hoki e mātou ō mātou kanohi ake ki ēnei hui i tawāhi.

## te ine i ō mātou whakatutukinga

I ngā tau e toru kua hori, e whā ngā whakatutukinga tūtata a Te Taura Whiri i te Reo Māori. E whakahaeretia ana tētahi arotakenga o tā mātou kauneke ki te whakaea i ēnei putanga, ā, ka pūrongotia ngā kōrero i te Pūrongo ā-Tau 2006-07. Mā ngā whakakitenga o ngā tiro whānui ā-motu mō te reo – arā, te Tiro Whānui ki te Hauora o te Reo Māori, me te Tiro Whānui mō ngā Waiaro, ngā Uara, me ngā Whakapono mō te Reo Māori, e whakaatu mai ngā rerekētanga o te taiao reo Māori e mahi nei tātou, me te pānga a ō mātou kaupapa ki ngā āhuetanga ka puta. Tāpiri atu, ka titiro mātou ki ngā raraunga Tatauranga Taupori 2006 me ngā pārongo ka ahu mai i ngā tūmahi matua a te Kōmihana.

Mō tēnei tau tuawhā ka hāngai tonu ā mātou mahi ki ēnei putanga tūtata me te whakarite i tētahi hātepe hei whakahōu anō, hei whakakatohi i ēnei.

E whai tonu ana mātou ki te whakahōu i ngā whakatutukinga tūtata a tō mātou whakahaere ahakoa kei te rite tonu te whāinga arā, - kia tū te reo Māori hei reo e whakamahia ana mō ngā whitiwhitinga kōrero o ia rā, ia rā – e kaha ana te arotakenga ki te nuku i a mātou kia kaha ake te aronga ki te akiaki i te whakamahinga i te reo Māori ki waenganui i te whānau me ngā taiao/wāhi matua. E ai ki ngā ariā a ngā tohunga wetereo ā-pāpori, ko te tuku i te reo ā-whakatipuranga te mea nui hei tautoko i te whanaketanga me te whakamahinga ukauka o te reo Māori, ā, ko te tino wāhi pai e tutuki ai tēnei, ko te whānau.

I ngā tau e toru kua hori, i arotahi te nuinga o ā mātou ngohe ki te whakarerekē i ngā taiao mā ngā mahi whakatairanga, hanganga rauemi, whanaketanga tahua, kaupapahere anō hoki. E hiahia ana mātou ki te whakawhārite i tēnei, kia kaha ake te arotahi ki te whānau nā reira, me āta whakaaro mātou mō ngā huarahi hei whakarite, hei tautoko hoki i ngā mahi tuatahi me te tautoko i te whanaketanga reo whānau.

Tērā pea me whakarerekē ngā putanga tūtata kia pai ake te whakaata mai i ō mātou mahi tuatahi hōu. Nā runga i tērā whakaaro, e titiro ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te arotahinga o ā mātou ngohe/putanga, ā, ka pēhea te arotahi anō ki ngā whakatutukinga tūtata hōu. Ka tautokona tonutia ngā whakatutukinga e ngā ngohe e haere ana i tēnei wā.

He tau whakawhiti mō te Kōmihana te tau 2007-2008. I tēnei wā ka ahu ā mātou mahi ki ngā putanga tūtata o nāianei me te whakarite i ngā mahi māherehere, ngā mahi whai tohutohu e tika ana mō te whakahōu i ngā putanga mō te tau 2008–09. Ka whakatūria ka whakatinanahia e mātou he pou tarāwaho arotake, tae noa ki ētahi kohinga paerewa tohu kia māmā ake te arotake i ngā kauneke e tutuki ai ēnei putanga.

### Te ine i ngā putanga mō te tau 2007-08

Ka whakahaerehia e mātou he momo ngohe, ka whakamahia hei ine i te kauneke e tutuki ai i ō mātou putanga. Ka hono ngā ngohe hāngai ki ngā kaupapa whāiti whai mokamoka, kei ngā ripanga i ngā whārangī 34 ki te 37. Hei tauira atu, ka tautoko mātou i ngā whānau ki te kōrerorero, ki te whakamahi i te reo mā te tahua Mā Te Reo

kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo koro mō Aotearoa

ā, ka hangaia e mātou he rauemi hei āwhina i ngā ākonga reorua mā te hanganga i te papakupu Māori anake me He Muka. Ka kitea hoki i te ripanga i raro ake nei, he hāngai ēnei ngohe (me ngā kaupapa whāiti whai pānga) ki te whakarato i ngā Putanga Tūtata nui ake i te mea kotahi. He hāngai anake tēnei ripanga ki te tau 2007-08 nā runga i tā mātou i whakaatu ai i mua rā arā, he tau whakawhiti kē tēnei, kāore e kore ka puta ngā panoni me whakaata i roto i ngā mahi māherehere i ngā tau e toru e tū mai nei.

Ngā Hononga Ngohe me te Putanga Tūtata	Ngā Putanga Tūtata
<p>Tautoko whānau ki te kōrero/whakamahī i te reo Māori <i>(Putanga Tūtata 1,2,3)</i></p> <p>Whakatairanga i te whakamahia o te reo Māori i roto i ngā whānau <i>(Putanga Tūtata 3)</i></p> <p>Tautoko whanaketanga Māori mō te tautoko i ngā kaupapa kōkiri a te hapori ki te whakapiki i te whakamahia o te reo <i>(Putanga Tūtata 1)</i></p>	<p>1. He whakawātea i ngā huarahi e taea ai e ngā whānau, e ngā hapū me ngā iwi tō rātou reo te pupuri, te whakapakari</p>
<p>Tautoko i ngā tauira reo Māori (ā-Motu, ā-Rohe) <i>(Putanga Tūtata 2,3)</i></p> <p>Whakatairanga i te whakamahia o te reo ki ngā wāhi puta ai te Māori me ngā wāhi pāpori <i>(Putanga Tūtata 1,2,3,4)</i></p> <p>Whakatenatena i te whanaketanga o ngā taiao tautoko i te whakamahia o te reo ki ngā wāhi matua, whakahaere matua hoki <i>(Putanga Tūtata 1,2,3,4)</i></p>	<p>2. Inā kōrero Māori te tangata, kia hāngai te whakamahī i te reo i ngā wāhi kōrero katoa</p>
<p>Whanake rauemi hei āwhina i ngā ākonga reorua. <i>(Putanga Tūtata 1,2,3)</i></p> <p>Whakatairanga reo o ēnei rā <i>(Putanga Tūtata 2)</i></p> <p>Penapena mita ā-iwi <i>(Putanga Tūtata 1,2)</i></p>	<p>3. Kia manaakitia te reo e ngā iwi katoa o te motu, ā, ka āhei ngā tāngata katoa o Aotearoa ki te ako kia reorua ai</p>
<p>Whakarite kia hāngai te whakamahī reo Māori, ki ngā taiao matua <i>(Putanga Tūtata 2,4)</i></p> <p>Kaha tautoko i ngā huarahi whakawhitiwhiti e whakatairanga ana i te whakamahia o te reo Māori. <i>(Putanga Tūtata 3)</i></p> <p>Whanaketanga Kaupapahere <i>(Putanga Tūtata 1,2,3,4)</i></p>	<p>4. Ka manaaki te Kāwanatanga i te reo Māori i runga anō i te ōritenga</p>

### Ō mātou Pūmanawa e tika ana

E taea ai ngā putanga i tēnei Tauākī Whakamaunga Atu, me mātua noho mai he kaimahi mā Te Taura Whiri i te Reo Māori:

- › e here ana ki te matakite a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te reo Māori
- › e kaha ana ki te whakaoti mahi, he whai tohu tōtika, he whai mana hoki ō rātou
- › he ngākau hihiri mō te reo Māori me ngā kaupapa reo Māori
- › he kaha ki te whakaaro ā-auaha, ā-rautaki anō hoki
- › he pai ki te kōrero ki te rahi ki te iti, tae noa ki ngā hapori Māori
- › e pai ana ki te whakarite mahi i runga i te māherehere pai me te arotakenga pai
- › he mōhio ki ngā tikanga Māori, ki te taha tangata, ki te mahi hoki i waenganui i te hapori Māori
- › e matatau ana ki te reo Māori me te reo Ingarihi e ai ki te taumata mō te tūranga
- › e whai ana i ngā pūkenga mātanga pērā ki te hanganga papakupū, whanake whakamātautau matataunga reo, mahi whakamāori, ngā tikanga wetewete reo, tikanga tuhi hoki, ngā momo rerekē mō te whakaoranga o te reo, mahi whakatairanga pārongo, me ngā whanaketanga hangarau pārongo (IT), ā
- › e whai ana i ngā whanonga matua me te whai kia piki tonu ngā mahi pai.

E tika ana kia whakanohoia mai ētahi pūnaha, ētahi tukanga hoki hei taunaki, hei whakapakari i ā mātou tāngata ki te whakatutuki i ēnei mahi hira, tae noa ki te whakatutuki i ō mātou kawenga hei kaiwhakawhiwhi mahi i raro i te Whakaōritenga Whiwhinga Mahi. I te tau kua pahure kua āta whakapau kaha Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarite i ngā Kaupapahere hei tautoko i ō mātou kaimahi kia mahi rātou i tētahi taiao haumarū, taiao kaha te tautoko e tutuki ai ngā hiahia ngaio ngā hiahia hoki a te tangata.

I tēnei wā, anei ō mātou pūmanawa:

- › te arotahitanga kotahi o te whakahaere ki te reo Māori;
- › te whakapono, te ngākau hihiri, me te noho here o ngā kaimahi katoa mō te reo Māori;
- › tō mātou whaimana i ngā hapori reo Māori;
- › ngā kōtuinga pakari tonu ki ngā hapori Māori, ki ngā whakahaere tūmataiti, me ngā whakahaere o te rāngai tumatanui
- › tō mātou kakama ki te whakamātau huarahi hōu, huarahi auaha hei whakaora i te reo.

*kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo koro mā hōtearua*

### Te Whakapakari i ō mātou Pūmanawa

He mahi mātanga te mahi i roto i te ao whakaora i te reo Māori, ā, ko tētahi o ngā raru kei mua i a mātou, ko te itiiti o te hunga kei waho o te whakahaere e whai ana i ngā pūkenga mātanga e hiahiatia ana e mātou, nā reira ka huri mātou ki:

- › te tautoko i ā mātou kaimahi ki te whakapiki tonu i ō rātou pūkenga ki ngā wāhanga kaupapa mātanga
- › te whakaaro ki ngā huarahi hei akiaki i te whanake kaihanganga papakupu
- › te whakangungu kaiwhakamāori ā-tuhi, a-waha hōu hoki; me
- › te kume mai i ngā ākongā kura tuatoru ki roto i ētahi tūmahī, arā, te whanake kupu hōu mō Microsoft, ki te whakatenatena i tō rātou urunga tonu ki te ao reo Māori.

Hei wāhanga o tā mātou tukunga whakamahere, tērā anō ōna pūmanawa e tika ana kia whakapakaritia e mātou hei whai i ngā putanga i tēnei tauākī:

Tae atu ki te whakapakari i tō mātou āheitanga ki:

- › te tautoko whanaketanga reo Māori ā-hapori, ā-whānau hoki
- › te whakamahī hangarau whakawhitiwhiti pārongo hei tautoko i te whanaketanga reo Māori; me
- › te whakahaere me te ruruku rangahau e mōhio ai mātou, āe rānei, kei te kītea he painga ake, kāhore rānei.

I roto i te tau 2007-08 ka whakahāngai anō, ka whakakotahi hoki mātou i ō mātou putanga me ngā ngohe/whakatutukinga, me te whakarite kei te whai mātou i ngā pūkenga me ngā rauemi e tika ana ki te whakatutuki i ēnei. I roto i ngā tau 3–5 kei mua i te aroaro, ka whakapakari mātou i ō mātou pūmanawa mā:

- › te mahi tahi me tō mātou Minita ki te whakapiki i te tautoko a te Rūnanga o te Kāwanatanga me ngā Minita tari mō ngā whāinga me ngā putanga reo Māori whakawhiti noa i te Rāngai Kāwanatanga;
- › te whanake me te whakakotahi i tētahi rautaki e piki ake ai ō mātou pūmanawa rangahau, pūmanawa hangarau pārongo hoki;
- › te whakapakari hononga ki ngā hapori reo Māori tae noa ki te whānau; me
- › te whakapakari hononga ki ngā kaiwhakatau matua i roto i ngā whakahaere rāngai tūmataiti, tūmatanui hoki.

## ā mātou mahi nui mō 2007/2008

Ahakoā ka taea ngā kōrero hōhonu mō tēnā putanga, mō tēnā putanga te kite i tō mātou Tauākī Matapae Tutukinga Ratonga (tirohia te whārangi 32 o tēnei pukapuka), kei tēnei wāhanga o te Tauākī Whakamaunga Atu te wairua o ngā tūmahi matua ka kawea e mātou i tēnei tau.

Ko ā mātou kaupapa matua mō 2007/08, ko:

### *Te Mea Matua Katoa*

- › te whakahōu me te whakakotahi i ngā putanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- › te whai whakaaro mai i ngā kaiwhaipānga reo Māori

### *Putanga Tūtata Tuarua*

- › te tā i Te Mātāpuna

### *Putanga Tūtata Tuatoru*

- › te whakapiki i te kōrerotanga me te mōhioatanga mō te reo Māori

*kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa*

## wāhanga 3 ngā tauākī whakahaere pūtea

Ko te Minita mō ngā Take Māori te Minita Noho Haepapa mō Te Taura Whiri i te Reo Māori.

### te tauākī noho haepapa

Ko ēnei tauākī matapae mō Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2008 i roto i tēnei pūrongo, he mea āta whakarite i runga anō i te wāhanga 142 o te Ture Hinonga Karauna 2004.

E whakaae ana te kaiwhakahaere matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga i tāna waitohu i tēnei tauākī, ko ia kei te noho haepapa mō ngā tauākī pūtea matapae i roto i tēnei pūrongo.

Ko te matapae whakahaere pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu 30 o Pipiri 2008 kua tohua i te Tauākī o ngā Whāinga, kei te hāngai tonu ki tā te Minita mō ngā Take Māori i whakaae ai, ko ia hoki te Minita Noho Haepapa mō ngā mahi whakapau Pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko ngā tutukinga mahi mō ia kaupapa whānui i matapaehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2008, arā, i kōrerohia i roto i te Tauākī Matapae o ngā Mahi i Tutuki, kei te hāngai tonu ki tā te Minita mō ngā Take Māori i whakaae ai, ko ia hoki te Minita kei te noho haepapa mō te Pūtea ka whakahaerehia e Te Taura Whiri i te Reo Māori.

E whakaae ana māua ko ngā pārongo kei tēnei pūrongo, kei te hāngai tonu ki ngā wāwāhinga moni i puta i ngā Whakapae mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2008, i whakatakotoria ai ki mua i te Whare Pāremata i raro i te tekiana 13 o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.



Huhana Rokx  
Kaiwhakahaere Matua  
Pipiri 2007



Wareko Te Āngina  
Kaiwhakahaere Pūtea Matua  
Pipiri 2007

## te tauākī pūtakenga whakaaro matua

### He Hinonga me mātua whakatakoto Pūrongo

Ko ngā tauākī pūtea matapae ēnei o Te Taura Whiri i te Reo Māori, he hinonga karauna tūtahi i whakatūria i runga i te Ture Reo Māori 1987.

He mea whakarite ngā tauākī pūtea matapae kia hāngai ki te tekiana 142 o te Ture Hinonga Karauna 2004, i whāia ngā tikanga kaute e whakaaehia whānuitia ana. Ko ngā tauākī pūtea matapae tuatahi ēnei o Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai ana i te NZ IFRS, kua whakamahia ko te NZ IFRS1.

Ko te tikanga o ngā tauākī pūtea matapae he huarahi kia taea ai e te kāwanatanga te tiro ki te pūtea me te pai o ngā mahi e whakahaerehia ana e Te Taura Whiri i te Reo. Kua whakaritea ēnei i runga i ngā kaupapahere o te kāwanatanga, ā, ka whakaaehia ngātahitia te Mahere Putanga e Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Minita mō ngā Take Māori ā te wā ka whakatauhia aua tauākī. Ko te whakapae e kore e tino rerekē ngā tūmahi me ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ērā kua whakarārangihia i te Ture Reo Māori 1987.

E kore pea e hāngai ēnei tauākī ki ngā mahi i tua atu i ngā mahi kua whakamāramahia.

*kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa*

## te tauākī kaupapahere kaute matua

E hāngai ana ēnei tauākī pūtea ki NZ IFRS me te Paerewa Whakapūrongo Pūtea Tau 42: Tauākī Pūtea Matapae (FRS-42), he tika mā ngā hinonga ohaoha tūmatanui.

### Tikanga Ine

Kua whakaritea ngā tauākī pūtea matapae i runga i te tikanga o te utu tūturu, arā, ko te utu i te wā i hokona mai mei kore he kōrero i tua atu.

Ka whakaatuhia ēnei tauākī pūtea i ngā tāra o Aotearoa, ā, ka moremorea ngā wāriu katoa ki te kotahi mano tāra tūtata (\$000). Ko te moni e whakamahia nuitia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te tāra o Aotearoa.

### Whiwhinga moni

Ahu mai ai ngā whiwhinga pūtea a Te Taura Whiri i tana whakapau kaha ki ngā putanga a te Karauna, i tana tuku ratonga ki ētahi atu, me ana whiwhinga huamoni. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i te wā e tika ana kia tae mai, ā, ka whakaaturia ki te wā pūrongo e hāngai ana. Ka inehia te whiwhinga moni i te wāriu tika o te whiwhinga kua tae mai.

### Ngā Kaupapahere Pūtea Pū

#### *Hua Pūtea*

Ko te tikanga o te moni ukauka me ngā whiwhinga moni ukaukakore ko ngā moni ka taea te raweke i taua rā tonu, ngā moni ukauka kāore anō kia tae mai, ngā pūketete pēke me ngā haumi kāore i tua atu i te toru marama te rā puāwai.

Ka whakaaturia te wāriu iti iho, te wāriu tūturu rānei o ngā Mahi Haumi. Inā ka whakahekeka ka whakaaturia tērā i Te Tauākī Whakahaere Pūtea.

Ka whakaritea he pūtea whakarato ki te puta he raru e pā ana ki ngā whiwhinga, ā, kua kitea e Te Taura Whiri i te Reo Māori te taunaki tōkeke e kore pea e taea te kohi i te katoa o ngā whiwhinga e tika ana kia kohia e ai ki ngā tikanga taketake o ngā whiwhinga. Ko te nui o te pūtea whakarato ko te rerekētanga i waenganui i te rahi kawē o te hua pūmau me te wāriu tūturu whakapae.

### Hua Pūmau

Ko ngā Hua Pūmau, arā, ngā taputapu rīhi, ngā waka, ngā taonga noho whare, ngā taputapu tari, me ngā taputapu rorohiko, ka whakaaturia tuatahitia ki te utu tūturu. Ka whakaaturia ki te wāriu tika ngā hua pūmau ka whakawhiwhia mō te utu kore, utu iti rānei hei te rā o te whiwhinga.

### Hekenga Wāriu

E whai ana te hekenga wāriu i te tikanga raina tōtika, arā, ka heke haere te wāriu kia tae rawa ki te wā pau ai tōna kaha - i taua wā kua kore anō tōna wāriu. E whai ake nei ko te ōhanga whakapae whai kiko me ngā utu hekenga wāriu pāhono o ngā tauaha hua pūmau:

Taputapu Rīhi	4 tau	25%
Waka	3 tau	33%
Taonga Noho Whare	4 tau	25%
Taputapu Rorohiko	3 tau	33%
Taputapu Rorohiko	2-3 tau	33-50%
Pūmanawa Rorohiko	2-3 tau	33-50%

### Hua Whaikiko Kore

Ka whakaaturia hei hua whaikiko-kore ngā pūmanawa rorohiko kāore e whai take ana ki ngā whakahaere o te rorohiko; i runga i ngā utu i utua ki te hoko me te whakamahia i te pūmanawa rorohiko kua āta whiriwhiria, ā, kua wāwāhia hoki i runga i te tikanga raina tōtika i roto i te whā tau. Ka whakaaturia ngā utu mō te whakatikatika pūmanawa rorohiko hei whakapaunga ā te wā ka mahia.

### Ngā Hanga Whakanao Pūtea

I roto i āna mahi o ia rā, whakamahia ai e Te Taura Whiri ētahi hanga whakanao pūtea. Koia ērā ko ngā pūkete pēke, ngā nama mai, ngā nama atu, me ngā tōpūtanga moni. Ka whakaaturia te wāriu tūturu o ēnei ki te Tauākī Tūnga Pūtea. Kua tautuhia ngā whiwhinga pūtea me ngā whakapaunga pūtea e pā ana ki ngā hanga whakanao e whakaaturia ana i roto i te Tauākī Whakahaere Pūtea.

Ko ngā tauwhitinga whakawhiti tauwi katoa ka whakawhitia ki ngā reiti whakawhiti e tika ana i ia tauwhitinga. Kāore te Taura Whiri i te Reo Māori i te pupuri moni mai i tāwāhi (tauwi).

kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kore mō Aotearoa

### *Tāke Hokohoko (GST)*

Te tikanga kāore e whakaaturia te tāke hokohoko i ngā Tauākī Pūtea, heoi anō he wāhi anō ka whakaaturia ngā nama mai, ngā nama atu me te tāke hokohoko anō.

### *Ngā Paihere*

Ko ngā utu kia utua ā te wā kei te heke iho, ka whakaaturia hei paihere ā te wā ka whakatauhia te here kirimana, inā hoki, kāore anō kia tutuki ngā kupu o te kirimana i mua atu i tērā. Kāore e whakaaturia ngā paihere e pā ana ki ngā kirimana kaimahi.

### *Rīhi*

He mea rīhi e Te Taura Whiri tōna tari me ētahi o ngā taputapu tari. Ki te tūpono pā he raruraru, ka tau ki runga i te rangatira tūturu o ēnei rawa, e kīia ana ēnei rīhi he rīhi whakahaere. Ka herea ki te wā i ara ake ai aua utu rīhi whakahaere.

### *Te Tāke*

I raro i te Wāhanga 15 o te Rārangi Tuarua o te Ture Reo Māori 1987, kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori e mate ki te utu tāke mō āna whiwhinga pūtea.

### **Pūtea Whakarato mō ngā Whakawhiwhinga Kaimahi**

He mea tātaitai te whakamatuatanga ā-tau i runga i te nui o ngā rā whakatā e toe ana, i runga anō i ngā utu kaimahi o nāianei.

### *Te Tauākī Kapewhiti*

Moni Ukauka – Ko te tikanga o te moni ukauka, ko ngā moni ka taea te raweke i taua rā tonu, arā, kei te pūkete pēke, kei ngā mahi haumi wā poto rānei hei whakatutuki i ngā mahi o ia rā.

Ngā Mahi Whakahaere – Ko ngā mahi ēnei atu i ngā mahi haumi. Ko ngā moni ukauka ka whiwhi, ko ērā e ahu mai ana i te hokonga atu o ngā taputapu, ratonga, me ētahi atu ahunga pūtea e tautoko mai ana i ngā mahi whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā whakapaunga ukauka, ka whakapaua ki te utu kaimahi, te utu kaihoko me te utu nama tāke.

Ngā Mahi Haumi – Ko ngā mahi haumi e hāngai ana ki te hoko mai me te hoko atu o ngā hua pūmau wā roa, wā poto rānei.

Ngā Mahi Pūtea – Ko ngā mahi e pā ana ki ngā panoni i roto i hanga pūtea tūtanga me te hanga pūtea nama o te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e pā ana ki te whakatika i te tūtanga pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori.

### *Wāwāhi Pūtea*

Kua oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakatau i te utu o ngā putanga mā te pūnaha tohatoha utu kua whakahuahua i raro iho nei.

### *Paearu mō ngā utu hāngai*

Ko ngā utu ka tohaina hāngaitia atu ki tētahi putanga ka kīia he Utu Hāngai.

### *Paearu mō ngā utu kore hāngai (kāore i hāngai rānei)*

Ko ngā Utu Kore Hāngai me ngā Whakapaunga Rangatōpū he utu kāore e taea te toha tika ā-ōhanga ki tētahi putanga, ka tohaina kētia ki ngā putanga i runga i te nui o ngā tūranga hāngaitanga ukiuki kua whai tahua ki ia putanga.

### *Ngā Panoni i ngā Kaupapahere Pūtea*

Kua whakatakotoria ēnei tauākī pūtea i runga i ngā whakahau a te NZ IFRS. Kāore he pānga mai o te whakawhitinga ki te NZ IFRS ki te tūnga pūtea more, whakahaere pūtea, kape whiti rānei kua whakapūronghia

Kāore he panoni ki ngā kaupapahere pūtea i tua atu i ngā ērā kua whakahuahuatia i runga ake nei mō te tau pūtea 2007/2008

### *He Whakamārama o te whakawhitinga ki NZ IFRS*

Ko ngā tauākī pūtea matapae mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2008 ngā tauākī pūtea tuatahi o Te Taura Whiri i te Reo Māori e whai ana i te NZ IFRS. Kua whakamahia te NZ IFRS 1 mō te whakarite i ēnei tauākī pūtea.

Ko te rā whakawhiti mō Te Taura Whiri i te Reo Māori ko te 1 Hōngongoi 2006. I whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori tōna tauākī tūnga pūtea NZ IFRS i taua rā tonu. Ko te rā whakapūrongo o ēnei tauākī pūtea ko te 30 o Pipiri 2008. Kua whakaritea ko te 1 Hōngongoi 2007 hei rā tīmata i te NZ IFRS mō Te Taura Whiri i te Reo Māori.

I te whakaritenga o ngā tauākī pūtea tōpū e whai ana i te NZ IFRS, kua hoatuna e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā awere whakahau mai i te hoatutanga whakamua katoa o NZ IFRS.

Kua whakatauhia e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia kore e hoatu i ētahi whakawāteatanga kōwhiringa mai i te hoatutanga tiro o mua katoa o NZ IFRS.

*kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kore mō Aotearoa*

## kupu whakataki me ngā kōrero nunui

Ko te tūmanako a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka mutu Pipiri 2007:

- › Kia hua mai ki a ia he \$3.204 miriona mai i te Karauna, me tētahi \$250,000 mai i ētahi atu matatiki; ā,
- › Ka whakapaua e ia tētahi \$3,454 miriona ki te whakatairanga i te reo Māori.

I tua atu i tēnei kei te whakahaeretia hoki e Te Taura Whiri i te Reo Māori mā te Karauna:

- › \$1.8 miriona ia tau mō ngā kōkiringa reo Māori i te hapori.

## te tauakī whakahaere putea a-mua

Mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2007

	2006/07 Pūtea (\$)	2006/07 Whakapae (\$)	2007/08 Matapae (\$)
<b>Whiwhinga</b>			
Mai i te Karauna	3,203,555	3,204,000	3,204,000
Utu Mātanga	25,000	15,000	25,000
Huamoni Mai	15,000	25,000	25,000
Ētahi Atu	78,300	504,000	200,000
<b>Te Katoa o ngā Whiwhinga</b>	<b>3,321,855</b>	<b>3,748,000</b>	<b>3,454,000</b>
<b>Whakapaunga</b>			
Tāngata	1,254,723	1,295,000	1,440,000
Whakahaere	2,001,408	2,298,000	1,934,000
Hekenga Wariu	65,724	55,000	80,000
<b>Te Katoa o ngā Whakapaunga</b>	<b>3,321,855</b>	<b>3,648,000</b>	<b>3,454,000</b>
<b>Hemihemi</b>	<b>0</b>	<b>100,000</b>	<b>0</b>

# te tauākī whakaatu i ngā nekeneke ā-mua o ngā tahua kaiututāke (tūtanga)

Mo te tau ka mutu 30 Pipiri 2008

	2006/07 Pūtea (\$)	2006/07 Whakapae (\$)	2007/08 Matapae (\$)
<b>Tahua Kaiututāke i mauria mai 1 Hōngongoi</b>	<b>134,928</b>	<b>(63,942)</b>	<b>536,058</b>
<b>Ngā nekenekenga mō te tau</b>			
Hemihemi More	0	100,000	0
<b>Te Katoa o ngā whiwhinga me ngā whakapaunga mō te tau</b>	<b>0</b>	<b>100,000</b>	<b>0</b>
Ngā Rerenga atu, ngā rerenga mai i te Karauna Rourou rawa	0	500,000	0
<b>Tahua Kaiututāke i te 30 Pipiri</b>	<b>134,928</b>	<b>536,058</b>	<b>536,058</b>

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

*kia ora te ao māori hei ao  
matu hei ao kōroa mō Aotearoa*

## te tauākī whakapae tūnga pūtea

Mo te tau ka mutu 30 Pipiri 2008

	2006/07 Pūtea (\$)	2006/07 Whakapae (\$)	2007/08 Matapae (\$)
<b>Tahua Kaiututāke</b>	<b>134,928</b>	<b>536,058</b>	<b>536,058</b>
Ka ahū mai i:			
<b>Hua wātea</b>			
Ukauka me te Pēke	13,034	807,758	597,058
Ngā Hua o te Pūtea Mā Te Reo	4,501,739	4,320,000	3,600,000
Ngā Nama Mai	20,000	50,000	20,000
Nama Mai Tāke Hokohoko	10,000	0	0
<b>Te Katoa o ngā Hua Watea</b>	<b>4,544,773</b>	<b>5,177,758</b>	<b>4,217,058</b>
<b>Hua Kāore i watea</b>			
Ngā Hua o te Pūtahi o Mā te Reo	2,006,614	3,830,000	3,200,000
Hua Pūmau	375,165	60,500	253,000
Hua Tē Whāwhā	57,693	18,000	16,000
<b>Te Katoa o ngā Hua kāore i watea</b>	<b>2,439,472</b>	<b>3,908,500</b>	<b>3,469,000</b>
<b>Te Katoa o ngā Hua</b>	<b>6,984,245</b>	<b>9,086,258</b>	<b>7,686,058</b>
<b>Ngā Taunahatanga o tēnei wā</b>			
Nama atu me ngā Whakaritenga	205,964	300,000	250,000
Te Whakaritenga mō ngā Whakawhiwhinga Kaimahi	135,000	100,000	100,000
Nama atu te Pūtahi o Mā te Reo	1,000,000	400,000	400,000
<b>Te Katoa o ngā Taunahatanga</b>	<b>1,340,964</b>	<b>800,000</b>	<b>750,000</b>
<b>Ngā Taunahatanga</b>			
Nama atu te Pūtahi o Mā te Reo	5,508,353	7,750,000	6,400,000
<b>Te Katoa o ngā Taunahatanga</b>	<b>5,508,353</b>	<b>7,750,000</b>	<b>6,400,000</b>
<b>Ngā Hua More</b>	<b>134,928</b>	<b>536,258</b>	<b>536,058</b>

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

# te tauākī kapewhiti ā-mua

Mo te tau ka mutu 2008

	2006/07 Pūtea (\$)	2006/07 Whakapae (\$)	2007/08 Matapae (\$)
<b>Ngā Mahi Whakahaere</b>			
Ka ahū mai te moni i:			
Pūtea Karauna	3,203,555	2,403,000	3,204,000
Huamoni Mai	15,000	25,000	25,000
Etahi Atu	107,289	662,623	255,000
	<b>3,325,844</b>	<b>3,090,623</b>	<b>3,484,000</b>
Ka whakapaua he moni ki:			
Utu taonga, ratonga	1,949,605	2,279,105	1,984,000
Utu Kaimahi	1,254,733	1,360,767	1,440,000
	<b>3,204,338</b>	<b>3,639,872</b>	<b>3,424,000</b>
<b>Ngā Kapewhiti More o roto i ngā Mahi Whakahaere</b>	<b>121,506</b>	<b>(549,249)</b>	<b>60,000</b>
<b>Ngā Mahi Haumi</b>			
Ka ahū mai te moni i:			
Te hoko hua pūmau atu	0	24,884	0
	<b>0</b>	<b>24,884</b>	<b>0</b>
I whakapaua he moni ki:			
Te hoko hua pūmau mai	318,472	19,312	270,700
	<b>318,472</b>	<b>19,312</b>	<b>270,700</b>
<b>Ngā Kapewhiti More o roto i ngā Mahi Haumi</b>	<b>(318,472)</b>	<b>5,572</b>	<b>(270,700)</b>
<b>Ngā Ngohe Pūtea</b>			
Ka ahū mai te moni i:			
Rourou Rawa	0	500,000	0
	<b>0</b>	<b>500,000</b>	<b>0</b>
Te nui ake (iti iho)			
I ngā Mahi Haumi	(196,966)	(43,677)	(210,700)
Tāpiri mai i nga moni katoa			
I te timatanga o te tau	210,000	851,435	807,758
<b>Te Tahua i te Mutunga</b>	<b>13,034</b>	<b>807,758</b>	<b>597,058</b>

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

*kia ora te ao māori hei ao  
matua hei ao kōwhiri mō Aotearoa*

*te tūtakinga o te hemihemi i te tauākī whakahaere pūtea ā-mua ki te kapewhiti more o roto i ngā ngohe whakahaere ā-mua*

Mo te tau ka mutu 2008

	2006/07 Pūtea (\$)	2006/07 Whakapae (\$)	2007/08 Matapae (\$)
<b>Hemihemi</b>	<b>0</b>	<b>100,000</b>	<b>0</b>
<b>Ka tāpiri i ngā hanga ehara i te Moni</b>			
Hekenga wāriū	85,614	55,000	80,000
<b>Te katoa o ngā hanga ehara i te Moni</b>	<b>85,614</b>	<b>55,000</b>	<b>80,000</b>
<b>Ngā nekeneke o roto i ngā rawa wātea</b>			
(Te nui ake)/te iti iho i ngā nama mai	0	143,623	30,000
Te nui ake/(te iti iho) i ngā Utu Tōmua	35,892	18,895	(50,000)
Te nui ake/(te iti iho) o ngā Whiwhinga Tōmua	0	(801,000)	
Te nui ake/(te iti iho) i ngā whakaritenga mō ngā Whakawhiwhinga Kaimahi		(65,767)	0
<b>Te katoa o ngā nekeneke o roto i ngā rawa wātea</b>	<b>35,892</b>	<b>(704,249)</b>	<b>(20,000)</b>
<b>Ngā kapewhiti more o roto i ngā mahi whakahaere</b>	<b>121,506</b>	<b>(549,249)</b>	<b>60,000</b>

Me pānui ngātahi tēnei Tauākī, te Tauākī Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

# mokamoka matapae o ngā hua pūmau me ngā hua tē whāwhā ā-momo

I te 30 Pipiri 2008

35  
whārangi

	30 Pipiri 2007		30 Pipiri 2008 Te Tūnga Matapae		
	Tūnga Wāriu Pukapuka (\$)	Hekenga Wāriu mō te tau (\$)	Utu (\$)	Hekenga Wāriu Tōpu (\$)	Wāriu Pukapuka More (\$)
Taonga Rihi					
Whakapaipai	2,000	1,500	550,000	377,000	173,000
Taputapu					
Noho Whare	8,000	4,000	115,000	93,000	22,000
Taputapu Tari	6,500	3,000	35,000	32,000	3,000
Taputapu Rorohiko	44,000	30,000	305,000	250,000	55,000
Waka	–	7,500	–	–	–
<b>Te Katoa o ngā Hua Pūmau</b>	<b>60,500</b>	<b>46,000</b>	<b>1,005,000</b>	<b>752,000</b>	<b>432,858</b>

	30 Pipiri 2007		30 Pipiri 2008 Te Tūnga Matapae		
	Whakapae o te Nui Kawe More Tūturu (\$)	Whakapae ā-Tau mō te Tau (\$)	Te Nui Kawe Katoa (\$)	Whakaitinga Kua Kohia (\$)	Te Nui Kawe More Tūturu (\$)
<b>Hua Tē Whāwhā</b>					
Pūmanawa					
Rorohiko	18,000	9,000	132,000	116,000	16,000
<b>Te Katoa o ngā Hua Tē Whāwhā</b>	<b>18,000</b>	<b>9,000</b>	<b>132,000</b>	<b>116,000</b>	<b>16,000</b>

Me pānui ngātahi tēnei Tauāki, te Tauāki Kaupapahere, me ngā Whakamārama i ngā Pūtea

kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kōrero mō Aotearoa

## matapae tohu painga pūtea

Mo te tau ka mutu 30 Pipiri 2008

	2006/07 Pūtea (\$)	2006/07 Whakapae (\$)	2007/08 Matapae (\$)
<b>Hua Whakahaere</b>			
Whiwhinga atu	118,300	544,000	250,000
Whakapaunga Whakamaunga atu	3,321,855	3,648,000	3,454,000
Hemihemi More	–	100,000	–
<b>Haupū Rawa Whakamahi</b>			
Hua Wātea More	(297,930)	457,758	267,058
Ōwehenga o tēnei wā %	96%	214%	176%
Toharite Nama Atu	30	30	30
<b>Whakamahinga Rauemi</b>			
Hua Whaikiko:			
Katoa o ngā Hua Pūmau i te Mutunga o te Tau	375,165	60,500	253,000
Wāriu ki ia Kaimahi	18,758	3,184	12,048
Tāpiritanga hei ōrau o ngā Hua Pūmau	60%	2%	27%
<b>Tahua Kaiututāke</b>			
Taumata hei te mutunga tau	134,928	536,058	536,058
Taumata ki ia kaimahi	6,746	28,214	25,527
<b>Matapae Kapewhiti More</b>			
Hemihemi/(tarepa) ngohe whakahaere	121,506	(549,249)	60,000
Hemihemi/(tarepa) haumi whakahaere	318,472	19,312	270,700
Hemihemi/(tarepa) pūtea whakahaere	0	0	0
Te nui ake/(iti iho) i te moni ukauka	(196,966)	(43,677)	(210,700)
<b>Rauemi Kaimahi</b>			
Katoa o ngā kaimahi	22	19	21

# te tauākī matapae o ngā mati hei tutuki e āta whakakua ana i te matapae o ngā mati hei tutuki mō ia putanga

Mō te tau ka mutu 30 Pipiri 2008

## Te Putanga – Te Whakatairanga i te Reo Māori

Kei roto i tēnei putanga:

- › te mahi whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tōna whakamahinga hei reo ora, hei reo kōrero, ia rā, ia rā
- › te whakawhiwhi tohu mō te matataunga ki te reo Māori, te whakawhanake me te whakatinana kaupapahere me ōna tikanga hei whakamana i te whakapuakitanga i roto i te Ture Reo Māori 1987 hei reo whaimana i Aotearoa; me
- › te kawē haere i ētahi atu ngohe e tika ana kia whāia ai ngā putanga i te Tauākī Whakamaunga Atu a Te Taura Whiri i te Reo Māori 2007/08.

E rima ngā putanga ka oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori i roto i tēnei putanga, ā, e \$3,454 miriona tōna whiwhinga pūtea (Hāunga te tāke hokohoko).

## Kaupapa Whāiti 1: Mahi Papakupu, Hua Kupu Hōu me te Rangahau

### Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga te whakarite rauemi hei tautoko i te whakapakaritanga o te hunga kōrero Māori me te āta tiro tiro i te hunga ako reo tuarua.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti e \$798,500 (Hāunga te tāke hokohoko).

### Te ine whakatutukinga mahi

Te Mahi	Te Rahi	Te Kounga
Papakupu Māori	Tānga o te Papakupu reo Māori anake  Pūrongo Arotakenga whānui ā-Papakupu	Kua āta tirohia te papakupu e ngā ētita, kua āta pānuitia kia tutuki rawa ngā paerewa tā.  Ka whanaketia he tauira whakamahinga pai mō te whanaketanga o ētahi atu putanga o te Papakupu Māori anake me ētahi atu papakupu hōu.
Pātengi Raraunga Papakupu	Pūrongo Whānui mō te pātengi raraunga: tōna whakamahinga, tōna wāteatanga i ngā rā ki mua.	Ka hangaia he tūtohutanga whai kiko mō ēnei; me pēhea te whakamahi pai i te pātengi raraunga hei tautoko i ngā rangahau papakupu, te kohi kupu ake, me te whakarite urunga, whakamahinga hoki mō te pātengi raraunga.

kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kōrero mō Aotearoa

## Kaupapa Whāiti 2: Te Whanaketanga Reo me ngā Paerewa Reo Māori

### Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga te whakarite tohutohu, te taunaki me te hora rauemi e tika ana, hei whakatakoto, hei whakawhānui hoki i ngā paerewa reo Māori.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti e \$694,000 (Hāunga te tāke hokohoko).

### Te ine whakatutukinga mahi

Te Mahi	Te Rahi	Te Kounga
Te Whakawhiwhi Tohu whai mana ki ngā Kaiwhakamāori ā-Waha, ā-Tuhi.	Kotahi te whakahaerenga o te Toi Reo Māori mō ngā kaiwhakamāori ā-tuhi.  Kotahi te whakahaerenga o te Toi Reo Māori mō ngā kaiwhakamāori ā-waha.	Ka arotakea ngā kai o roto i te whakamātautau e tētahi mātanga reo o roto, o waho hoki.  Ka arotakea ngā pātai o te whakamātautau mō te hāngai o ngā kai o roto, te taumata matataunga, te uaua, me te paerewa
Hui ā-Motu	Kua tū tētahi hui ā-motu hei ārahi, hei tohutohu, hei tautoko ā-ngaio mā ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha hoki kua whai tiwhikete, e piki mai ana rānei.	Nā te hui, kua piki ngā pūkenga whakamāori a ngā kaiwhakauru, kua whaiwāhi hoki rātou ki te kōrero me te whakawhiti whakaaro ki ētahi atu kaiwhakamāori.
Tiwhikete Kaiwhakamāori	He pūrongo whakamārama i ngā hātepe e tika ana kia whakahāngai ai te Toi Reo Māori ki te Pou Tarāwaho Matatau ki te Reo ā-Motu.	Nā ngā tohunga i te mahi whakamātautau i te matatau ki te reo, i ngā mahi whakanaketanga whakamātautau hoki i mahi.
Tirotiro Kounga	He whakaaetanga mō te rahi o ngā mahi tirotiro kounga ka oti mō ngā whakahaere o te rāngai tūmatanui, tūmataiti hoki.	Kua tautuhia te kounga hei whakatutuki arā, ko ngā tikanga tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me ngā paerewa mō ngā mahi whakamāori.
Ngā whakamātautau Kimi Taumata Reo Māori (LFE), Rāngai Tūmatanui (PSM), me te Rāngai Whakaako (TSM)	He whakaaetanga mō te rahi o ngā whakahaerenga mō te: <ul style="list-style-type: none"> <li>› Whakamātautau Kimi Taumata</li> <li>› Whakamātautau Rāngai Tūmatanui</li> <li>› Whakamātautau Rāngai Whakaako</li> </ul>	Ko ngā whakamātautau LFE, PSM me te TSM kei te hāngai tonu ki ngā paerewa o tāwāhi mō te aromatawai i te matatau ki tētahi reo.

### Te ine whakatutukinga mahi

Whakamātautau Reo Māori Rāngai Pāpāho.	Pūrongo Whānui mō te whanaketanga whakamātautau Māori Rāngai Pāpāho.	Ka hāngai te pūrongo whānui ki ngā huarahi whakamahia ai mō te whānuitanga o ngā whakamātautau LFE me te PSM e hāngai ana hoki ki ngā paerewa o tāwahi mō te aromatawai i te matataunga ki te reo.
He Mahinga Whakamātautau mō Whakamātauria Tō Reo Māori	Kua whanaketia ētahi mahinga whakamātautau hōu mō Whakamātauria Tō Reo Māori.	Kua whakamātauria ngā mahinga whakamātautau katoa, kua tutuki ngā paerewa kounga i whakaaetia e te Rōpū Whakamāherehere.
He Muka	E whā ngā putanga o He Muka kua tāngia.	Ko ngā kai katoa i roto i He Muka ka āta arotakea mārire e te Kāhui Etita pukapuka o Te Taura Whiri i te reo Māori mō te “tino kounga o te pai o te tuhinga reo Māori.”

*kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa*

### Kaupapa Whāiti 3: Ngā Kōkiri Reo Māori ā-Hapori

#### Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga te tohatoha pūtea me te whakarite pārongo, rauemi hoki hei whakapakari i te reo Māori i ngā hapori Māori.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti e \$415,500 (Hāunga te tāke hokohoko).

#### Te ine whakatutukinga mahi

Te Mahi	Te Rahi	Te Kounga
Tahua Mā Te Reo	<p>Ka āwhiwhiwhi ki te \$1.8 miriona kua oti te tohatoha ki ngā hapori Māori hei tautoko i ēnei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>› Te Māherehere Reo Māori</li> <li>› Kura Reo – Whakapakari Reo</li> <li>› Kura Reo ā-iwi</li> <li>› Rauemi Reo</li> <li>› Ngā Takahanga /ngā Whakatairanga</li> <li>› Wānanga Reo</li> <li>› Hangarau Whakawhitiwhiti Pārongo</li> </ul> <p>Ka āwhiwhiwhi ki te 100-200 ngā kirimana ka whakaaetia ki ngā kaitono angitu.</p>	<p>Kua tutuki e ngā kaitono angitu katoa ngā paearu a Te Rōpū Tautoko mō te whiwhi pūtea hei utu i ngā kaupapa reo Māori i ngā hapori.</p> <p>Ka aroturukina ngā kirimana Mā Te Reo katoa kia oti pai rā anō.</p>
Ngā Whakatairanga Mā Te Reo	<p>Ka hangaia ngā pārongo me ngā whakatairanga e pā ana ki a Mā Te Reo</p>	<p>Ko tā ngā pārongo whakatairanga o Mā te Reo he whakaputa pārongo tika e whakamārama ai me pēhea te whiwhi pūtea ki ngā kaitono torohū.</p>
Rangahau Mā Te Reo, te aroturuki me te Arotakenga.	<p>Kua oti te Tūmahi Arotakenga Putanga Mā Te Reo.</p>	<p>Ka tautuhia e te Pūrongo i te pānga mai o Mā te Reo ki ngā hapori e tautoko ana i te mahi whakaora Reo Māori.</p>

## Kaupapa Whātiti 4: Ngā Mahi Whakatairanga

### Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga ko te whanaketanga me te whakatīnānātanga o ngā kaupapa kōkiri e whakatairanga ana i te whakamahinga o te reo Māori i te whānau, ngā wāhi me ngā wā e tino whai hua ai hoki.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti e \$1,248,000 (Hāunga te tāke hokohoko).

### Te ine whakatutukinga mahi

Te Mahi	Te Rahi	Te Kounga
Whakawhiwhitinga ā-Waho	<p>Ka whakaratoa he pārongo reo Māori mā ngā kaiwhakatau matua.</p> <p>Ka whakawhiwhia ngā kaitaunakī o te reo Māori ki ngā tohu me ngā tautoko ā-rawa.</p>	<p>Ka rangona te reo i roto i ngā wāhi puta ai te Māori me ngā pūtahi pāpori whai mana ai ngā kaiarataki whakaaro.</p> <p>E aro ana ngā whakawhiwhinga tohu me ngā kaitautoko ki te hira, ki te whakapaunga kaha, me te pūmautanga ki te reo Māori.</p>
Hōtaka Pārongo Kōrero Māori	<p>Ka hangaia he pārongo, he whakatairanga hoki mō ngā whānau me ngā hapori Māori.</p> <p>Ka hangaia he pārongo, he whakatairanga hoki mō ngā kaiarataki whakaaro matua i ngā wāhi puta ai te Māori me ngā pūtahi pāpori.</p>	<p>Ka whakamatauria ngā karere matua me ngā mea whakatairanga e ētahi rōpū kaiwhakamahi.</p> <p>Ka rongoa te reo i roto i ngā wāhi puta ai te Māori me ngā pūtahi pāpori whai mana ai ngā kaiarataki whakaaro</p>

*kia ora te reo māori hei reo  
matu hei reo kōrero mō Aotearoa*

## Kaupapa 5: Kaupapahere

### Whakamārama

Kei raro i tēnei putanga te whakarite i ngā tohutohu kaupapahere e tika ana kia tutuki ai ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, hei kawē whakamua hoki i te Tauākī Whakamaunga Atu mō 2007/08.

Ko te utu o tēnei kaupapa whāiti e \$298,500 (Hāunga te tāke hokohoko).

### Te ine whakatutukinga mahi

Te Mahi	Te Rahi	Te Kounga
Tohutohu Kaupapahere	Kua horaina he tohutohu kaupapahere ki te Minita me ngā whakahaere kāwanatanga inā hiahiatia, inā inoitia mai rānei, mō ngā kaupapa reo Māori.	Kua eke ngā tohutohu kaupapahere katoa ki ngā paerewa kounga tohutohu kaupapahere.

### Ngā Āhuatanga Tohutohu Kaupapahere


Whāinga	He mārama tonu te whāinga o ngā tohutohu, kua ea katoa ngā pātai i whakatakotoria.
Te Whakaaro Arorau	He mārama tonu ngā pūtake kei muri i ngā tohutohu ki te titiro atu, he arorau tonu te whakatāhuhutanga o ngā whakaaro, he tini ngā kōrero tautoko.
Te Tika	He tika ngā kōrero pono o roto, kei reira katoa ngā kōrero pono e hāngai ana ki te kaupapa.
Te Whakatakoto	E hāngai ana te āhua o te whakatakoto ki ngā tikanga tuhi a te Tari o Te Rūnanga Matua o Te Kāwanatanga me ngā whakaritenga a Te Tari o Te Minita, ā, he pai te whakarāpopoto i ōna kōrero, he hāngai tonu, he mārama ki te pānuī, kāore hoki he hapa ā-tuhi, ā-whakatakoto rerenga rānei o roto.
Te Whakahaere Kounga	Ka tautokona te kounga o ngā tuhinga e tētahi pūnaha mō te whakahaere kounga, tae atu ana ki: <ul style="list-style-type: none"> <li>› ētahi tikanga aroturuki o roto, ētahi whakaritenga arotake (te piri ki ngā rārangi aro kaupapahere, ki te Ministerial Servicing Standards Manual, ki te waitohu whakamana a te Kaiwhakahaere me te Kaiwhakahaere Matua, me ērā atu tikanga arotake i roto i te whakahaere) me;</li> <li>› te tuku i ngā tuhinga hukihuki kia āta tirohia e ētahi atu tari kāwanatanga me ētahi atu rōpū i ngā wā e tika ana.</li> </ul>

## tāpiri 1: ngā mahi matua i raro i te ture

Ko ngā mahi matua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ka puta i te wāhanga 7 o Te Ture Reo Māori 1987, inā rā:

- › he tīmata, he whakarite, he ruruku, he āta titiro, he tohutohu, he āwhina hoki i te whakatinanatanga o ētahi kaupapahere, tikanga whakahaere, kaupapa āwhina, rārangi mahi hoki e whakaarotia ana mā reira e whakatinana ai te whakapuaki i te wāhanga 3 o tēnei Ture, ko te reo Māori tētahi reo whaimana o Aotearoa
- › he whakatairanga i te reo Māori, tae atu ki tōna whakamahinga hei reo ora, hei reo kōrero mō te tangata, ia rā, ia rā
- › te whakawhiwhi tohu pōkaitahi mō te matatau ki te reo Māori
- › te whiriwhiri tikanga me te hora pūrongo ki te Minita mō ngā kaupapa e pā ana ki te reo Māori, e tukuna ai e te Minita i ētahi wā, ki Te Taura Whiri i te Reo Māori mō ana whakamāherehere, me
- › ētahi atu mahi tērā pea ka utaina ki runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori e tētahi atu ture.

kia ora te reo māori hei reo  
matua hei reo kōrero mō Aotearoa



E mihi ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki a Robyn Kahukiwa (Ngāti Porou) mō tana whakaae kia whakamahia e mātou tana mahi toi i roto i tēnei Tauākī Whakamaunga Atu.

I tangohia, i homai rānei ēnei whakaahua e:

Te Taura Whiri i te Reo Māori (whārangi 10, 12, 15, 17, 18)

He Putanga nā Te Taura Whiri i te Reo Māori  
[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

© Manatā Te Taura Whiri i te Reo Māori 2007  
ISBN 978-0-908878-16-1

Investment Centre, Te Ara o Ballance, Pouaka Poutāpeta 411, Te Whanganui a Tara, Aotearoa  
Waea 04-4710244, Waea Whakaahua 04-4712768